

Ciclo Sinfónico 09

1, 2 y 3 de diciembre de 2023

Ludwig van Beethoven *Concierto para piano
y orquesta núm. 2 en Si bemol mayor, opus 19*

Alexander von Zemlinsky *Sinfonía lírica, op. 18*

David Afkham *Director*

Mitsuko Uchida *Piano*

Christiane Karg *Soprano*

Christopher Maltman *Barítono*

**Orquesta Nacional
de España**



Ciclo Sinfónico 09

1, 2 y 3 de diciembre de 2023

**Orquesta Nacional
de España**

David Afkham

Director titular y artístico

Félix Palomero

Director técnico de la OCNE

Jaime Martín

Principal director invitado

Josep Pons

Director honorario

Miguel Ángel García Cañamero

Director del CNE

David Afkham *Director*

David Afkham

Director

Mitsuko Uchida

Piano

Christiane Karg

Soprano

Christopher Maltman

Barítono

El barítono Christopher Maltman sustituye a Stéphane Degout anunciado inicialmente, quien se ha visto obligado a cancelar por enfermedad.

PRIMERA PARTE

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Concierto para piano y orquesta núm. 2 en Si bemol mayor, opus 19 [28']

I. Allegro con brio

II. Adagio

III. Rondo. Molto allegro

SEGUNDA PARTE

Alexander von Zemlinsky (1871-1942)

Sinfonía lírica, op. 18 [48']

I. Ich bin friedlos (Langsam. Grave) (Estoy intranquilo) (Lento. Grave) -

II. Mutter, der junge Prinz (Lebhaft) (Madre, el joven príncipe) (Vivo) -

III. Du bist die Abendwolke (Adagio) (Eres la nube vespertina) -

IV. Sprich zu mir, Geliebter (Langsam) (Háblame, amado) (Lento)

V. Befrei mich von den Banden (Feurig und kraftvoll) (¡Libérame de las ataduras) (Con ímpetu y enérgico) -

VI. Vollende denn das letzte Lied (Sehr mäßige. Andante) (Acaba la última canción) (Muy mesurado. Andante) -

VII. Friede, mein Herz (Molto adagio [äußerst langsam und seelenvoll]) (Paz, corazón mío) (Molto adagio [muy lento y con sentimiento])

Vi 1 y Sá 2 DIC 19:30H

Do 3 DIC 11:30H

Duraciones aproximadas

**Auditorio Nacional de Música
Sala Sinfónica**

Radio Clásica (RNE) emitirá en directo el concierto del domingo 3 de diciembre.

MÚSICA POÉTICA

SINFONISMO CREPUSCULAR



Lámparas en el camino

Parece que estuviera ahí desde el principio, pero Ludwig van Beethoven (1770-1827) salió del siglo de las luces con la espléndida instantánea de la juventud. En plena veintena, abandonó Bonn dispuesto a demostrar ante la robustez creativa de Viena que era un pianista-compositor supremamente dotado, seguro, y lo suficientemente arrogante como para abordar un género que los vieneses habían inscrito en su memoria. Antes de su mudanza en 1792, su protector, el Conde Waldstein, ya anticipó su potencial en la ciudad imperial con la profética frase: «Recibirás el espíritu de Mozart de las manos de Haydn». Todavía era pronto para que despuntara el prestigio del compositor frente al del pianista, audaz improvisador en la esfera semipública de los opulentos salones aristócratas. A propósito de la conmemoración del centenario del nacimiento de Alicia de Larrocha, acaso no exista mejor manera de acercarse al Beethoven de finales del XVIII —el mismo que pregonoó la resistencia moral de Schiller y Goethe—, que a través de su propio instrumento, el piano. Fresco y entusiasta, su *Concierto para piano y orquesta núm. 2 en Si bemol mayor, op. 19* no preserva el rastro de un linaje, sino el de un tránsito: el de Beethoven antes de convertirse en Beethoven.

Cuando recordamos que el público de 1795 escuchó al propio Beethoven interpretar como solista sus primeros conciertos, asoma la inevitable individualidad de quien supo solventar aquello que Harold Bloom denominó siglos después como «la angustia de las influencias». Pese a su numeración y opus posterior, el *Concierto para piano en Si bemol mayor* fue el primero de los cinco que Beethoven escribió. Su episódica génesis se retrotrae a una fecha tan temprana como 1787, pero las enmiendas a la partitura retrasarían su configuración final más de una década. En lugar de componer otro concierto, Beethoven reescribía el *Concierto para piano*

núm. 2 a cada nueva oportunidad para su interpretación, incluso llegó a desechar una versión anterior del *Rondó, WoO 6* (1793-94) y, a la altura de 1809, agregó la *cadenza* que siempre solía improvisar. Bien diferente sería, por tanto, la primera versión que él mismo estrenó el 29 de marzo de 1795 en el Burgtheater de Viena, donde aún resonaba el éxito de su primera sinfonía cuando publicó la partitura definitiva en 1801.

Beethoven nunca pareció estar completamente satisfecho con su *Concierto para piano núm. 2*. La sinceridad de su baja estima quedó demostrada en la oferta que finalmente aceptó: veinte ducados por el *Septeto, op. 20* y la *Sinfonía núm. 1, op. 21* y sólo diez por el *Concierto, op. 19*. Ciertamente es que el *Concierto para piano núm. 2* habla con fluidez el lenguaje del período clásico, pero aparte de su modesta disposición orquestal y del manifiesto virtuosismo del piano, Beethoven insufla al instrumento una nueva independencia de movimiento. El *Allegro con brio* inicial adopta la forma convencional de *ritornello* en el esquema de la sonata, pero afloran singularidades que lo distancian de los lugares comunes en los primeros movimientos sinfónicos clásicos. Beethoven privilegia el juego y la agudeza figurativa de una escritura pianística más íntima que distingue desde el comienzo al evitar reafirmar, en la entrada del solista, el tema principal previamente expuesto por la orquesta. Esta toma de control se mantendrá en el segundo movimiento —*Adagio*—, donde las declaraciones del solista a modo de recitativo parecen silenciar los ecos sinfónicos de Haydn. Beethoven sustituye la complejidad técnica por la desnudez de una melodía no armonizada del solista en las últimas páginas de este movimiento. El *Rondo. Molto allegro* irrumpirá con su irresistible vitalidad rítmica para redondear el arco estructural del concierto y celebrar el ascenso de la personalidad creativa de Beethoven, a quien la orquesta debió prestar desde entonces toda su atención.

Un fin de siglo más tarde, Beethoven daría nombre al galardón más prestigioso de Viena. En el Tonkünstlerverein, una de sus fortalezas musicales más conservadoras, Alexander von Zemlinsky (1871-1942) recibió el premio por su segunda sinfonía. Viena volvía a ser ilimitada y el terremoto de las vanguardias exigía una innovación sin precedentes,

a la que Zemlinsky fue incapaz de abrazarse. En cambio, se convirtió en una fuerza centrípeta de la vida musical: testigo directo de los éxitos de Mahler, y amigo y mentor de la Segunda Escuela vienesa, decidió orientarse al margen de sus revoluciones, pese a emprender bajo su batuta los estrenos cruciales de su tiempo.

Zemlinsky también supo encontrar estímulos en el lugar que hizo suyo cada verano: los lagos alpinos de Altaussee, llenos de historia y sal. Allí, con su esposa Ida convaleciente, completó la orquestación de su *Sinfonía lírica*, op. 18 y dató el manuscrito el 29 de agosto de 1923. Había pasado un cuarto de siglo desde que escribiera su última sinfonía en la estela de la técnica de la variación de Brahms. Desde aquel mismo molde sinfónico, Zemlinsky volvía la mirada hacia Mahler: «He compuesto algo siguiendo las líneas de *La canción de la tierra* (1909)», reveló a su editor en septiembre de 1922. Si Mahler había fusionado la sinfonía y el lied en *La canción de la tierra*, Zemlinsky combinaría la escritura sinfónica con el sonido de la ópera.

Como tantos lectores alemanes, pronto reconoció el atractivo místico y erótico de la poesía del bengalí Rabindranath Tagore (1861-1941), cuando le concedieron el premio Nobel y Hans Effenberger tradujo sus escritos del inglés. Zemlinsky seleccionó siete poemas de *Der Gärtner* (*El jardinero*, 1913) que trazan el rango emocional de un amor en curso: los dos primeros textos simbolizan el deseo, los dos siguientes, su culminación; mientras que los tres últimos se rinden a la liberación, la separación y la tormentosa resignación. Los siete «movimientos» fluyen entre sí sin interrupción para evocar la sutileza de ese deseo desparramado en los versos, como ocurre en «Mutter, der junge Prinz» (Madre, el joven príncipe), donde una muchacha arroja al paso del príncipe, bajo su carruaje, el collar de rubíes que cuelga en su pecho.

La *Sinfonía lírica* teje un mundo de anhelo, logro y pérdida desde una única célula inicial que influye en el *ethos* del conjunto, como describió Zemlinsky en la revista *Pult und Takstock*: «La base de la sinfonía se encuentra en el preludio y la primera canción. Todas las demás piezas, a

pesar de sus diferencias individuales en el carácter, tempo, etcétera, deben ajustarse al contorno de la primera». Este contorno será translúcido tras la explosión de timbales que introduce el colosal tema que Zemlinsky variará, de manera imperceptible, hasta integrar una solemne fanfarria coral. Con el material básico establecido, el barítono consolidará el significado poético del tema: «Ich bin friedlos, ich bin durstig nach fernem Dingen» (No hallo reposo, tengo sed de infinito). La resonancia de estos versos parecía extenderse desde Praga, donde Zemlinsky estrenó la *Sinfonía lírica* en 1924, hasta su Viena natal, en la que sus lazos profesionales se hicieron cada vez más tenues.

El erotismo cortés se cumple en «Du bist die Abendwolke» (Tú eres la nube del crepúsculo), un personal *adagio* sobre el que Zemlinsky advirtió que «en ninguna circunstancia debería adquirir la sensación de una lánguida canción de amor». Pero Zemlinsky intensificará la expresión en las palabras «Du bist mein Eigen, mein Eigen» (Eres mía, mía). Fue este el pasaje que Alban Berg escogió para codificar sus referencias al amor ilícito con Hanna Fuchs-Robettin en la *Suite lírica* (1925-26), que dedicó a Zemlinsky. La sexta canción explicitará la dramática ruptura con el fragmento más perturbador de su catálogo, apoyándose sobre un inquietante pedal próximo al lenguaje atonal de Schoenberg. El preludeo descubrirá su contrapartida en «Friede, mein Herz» (Paz, corazón mío), el largo adiós con el que Zemlinsky se despediría del último eslabón del sinfonismo romántico. No volvió a permitirse el lujo de componer a una escala tan grandiosa. El destino de la *Sinfonía lírica* sobrevive en sus versos: «Acércate, hermoso fin de nuestro amor, y di en silencio tus últimas palabras. Yo te reverencio y levanto mi lámpara para iluminar tu camino».

Carmen Noheda

Investigadora posdoctoral Margarita Salas

Alexander Zemlinsky

Sinfonía lírica, op. 18

Textos de: Rabindranath Tagore (1861-1941)

Selección de siete poemas de *Der Gärtner (El jardinero, 1913)*

Traducción al alemán de Hans Effenberger (1884-1950)

I

*Ich bin friedlos, ich bin durstig nach
fernen*

Dingen.

Meine Seele schweift in Sehnsucht,

*Den Saum der dunklen Weite zu
berühren.*

*O großes Jenseits, o ungestümes Rufen
deiner Flöte!*

Ich vergesse, ich vergesse immer,

*Daß ich keine Schwingen zum Fliegen
habe,*

*Daß ich an dieses Stück Erde gefesselt
bin*

Für alle Zeit.

Ich bin voll Verlangen und wachsam,

Ich bin ein Fremder im fremden Land;

Dein

Odem kommt zu mir

*Und raunt mir unmögliche Hoffnungen
zu.*

*Deine Sprache klingt meinem Herzen
vertraut*

Wie seine eig'ne.

*O Ziel in Fernen, o ungestümes Rufen
deiner Flöte!*

Ich vergesse immer, ich vergesse,

Daß ich nicht den Weg weiß,

Daß ich das beschwingte Roß nicht habe.

I

Estoy intranquilo, estoy sediento de
cosas

lejanas.

Mi alma vaga anhelante

para tocar el linde de la vaga distancia.

¡Oh, Gran Más Allá, oh, la llamada
vehemente de tu flauta!

Me olvido, me olvido siempre

de que no tengo alas para volar,

de que estoy atado a este trozo de
tierra

eternamente.

Estoy lleno de deseo y vigilante,

soy un extraño en tierra extraña;

tu aliento viene hacia mí

y me susurra esperanzas imposibles.

Tu lengua le suena tan familiar a mi
corazón

como la suya propia.

¡Oh, Destino Lejano, oh, la llamada
vehemente de tu flauta!

Me olvido, me olvido siempre,

de que no conozco el camino,

de que no poseo el caballo alado.

*Ich bin ruh'los, ich bin ein Wanderer in
meinem Herzen.
Im sonnigen Nebel der zögernden
Stunden,
Welch' gewaltiges Gesicht von dir wird
gestaltet
In der Bläue des Himmels!
O fernstes Ende, o ungestümes Rufen
deiner Flöte!
Ich vergesse, ich vergesse immer,
Daß die Türen überall verschlossen sind
in
dem Hause,
Wo ich einsam wohne!*

II

*Mutter, der junge Prinz
Muß an uns'rer Türe vorbeikommen,
Wie kann ich diesen Morgen auf meine
Arbeit Acht geben?
Zeig' mir, wie soll mein Haar ich flechten;
Zeig' mir, was soll ich für Kleider
anziehen.
Warum schaust du mich so verwundert
an,
Mutter?
Ich weiß wohl, er wird nicht ein einziges
Mal
Zu meinem Fenster aufblicken.*

*Ich weiß, im Nu wird er mir aus den
Augen sein;
Nur das verhallende Flötenspiel
Wird seufzend zu mir dringen von
weitem.
Aber der junge Prinz wird bei uns
vorüberkommen,
Und ich will mein Bestes anzieh'n
Für diesen Augenblick.*

Estoy inquieto, soy un vagabundo en mi
corazón.
En la neblina soleada de las lánguidas
horas,

iqué vasta visión de ti cobra forma
en el azul del cielo!
¡Oh, Final Lejanísimo, oh, la llamada
vehemente de tu flauta!
¡Me olvido, me olvido siempre
de que las puertas están cerradas
por doquier
en la casa donde vivo solo!

II

Madre, el joven Príncipe
ha de pasar ante nuestra puerta,
¿cómo podré atender a mi trabajo esta
mañana?
Enséñame cómo trenzar mi pelo;
enséñame qué vestidos ponerme.

¿Por qué me miras tan asombrada,
madre?

Sé bien que ni una sola vez levantará

la vista
hacia mi ventana.

Sé que lo perderé de vista en un abrir y
cerrar de ojos;

Sólo el tenue sonido de la flauta
vendrá suspirando hasta mí desde la
lejanía.

Pero el joven Príncipe pasará ante
nuestra puerta,
y me pondré mis mejores ropas para
ese momento.

*Mutter, der junge Prinz
Ist an uns'rer Türe vorbeigekommen,
Und die Morgensonne blitzte an seinem
Wagen.
Ich strich den Schleier aus meinem
Gesicht,
Riß die Rubinkette von meinem Halse*

*Und warf sie ihm in den Weg.
Warum schaust du mich so verwundert
an,
Mutter?
Ich weiß wohl, daß er meine Kette nicht
aufhob.
Ich weiß, sie ward unter den Rädern
zermalmt
Und ließ eine rote Spur im Staube
zurück.
Und niemand weiß, was mein Geschenk
war, und wer es gab.
Aber der junge Prinz kam an uns'rer
Tür
vorüber
Und ich hab' den Schmuck von meiner
Brust
Ihm in den Weg geworfen.*

III

*Du bist die Abendwolke,
Die am Himmel meiner Träume hinzieht.
Ich schmücke dich und kleide dich
Immer mit den Wünschen meiner Seele;
Du bist mein Eigen, mein Eigen.
Du, die in meinen endlosen Träumen
wohnt.
Deine Füße sind rosigrot
Von der Glut meines sehnsüchtigen
Herzens,*

Madre, el joven Príncipe
ha pasado ante nuestra puerta,
y el sol matutino destelló
en su carruaje.
Aparté el velo de mi rostro,
arranqué la cadena de rubíes de mi
cuello y
la arrojé a su camino.
¿Por qué me miras tan asombrada,
madre?
Sé bien que no recogió
mi cadena.
Sé que fue aplastada bajo las ruedas
y dejó tras de sí un rastro rojizo entre
el
polvo.
Y nadie sabe cuál era mi regalo, ni
quién lo
daba.
Pero el joven Príncipe pasó ante
nuestra
puerta y yo le arrojé la joya de mi
pecho
a su camino.

III

Eres la nube vespertina
flotando en el cielo de mis sueños.
Te pinto y te visto
siempre con los deseos de mi alma;
Eres la única, la única.
La única moradora en mis sueños
infinitos.
Tus pies se tiñen de un rojo rosado con
el ardor del deseo de mi corazón,

*Du, die meine Abendlieder erntet,
Deine Lippen sind bittersüß*

*Vom Geschmack des Weins aus meinen
Leiden.*

Du bist mein Eigen, mein Eigen.

*Du, die in meinen einsamen Träumen
wohnt.*

*Mit dem Schatten meiner Leidenschaft
Hab' ich deine Augen geschwärzt,
Gewohnter Gast in meines Blickes Tiefe.*

*Ich hab' dich gefangen und dich
eingesponnen,
Geliebte, in das Netz meiner Musik.
Du bist mein Eigen, mein Eigen.
Du, die in meinen unsterblichen
Träumen wohnt.*

IV

*Sprich zu mir, Geliebter,
Sag' mir mit Worten, was du sangest.
Die Nacht ist dunkel,
Die Sterne sind im Wolken verloren,
Der Wind seufzt durch die Blätter.
Ich will mein Haar lösen,
Mein blauer Mantel wird dich
umschmiegen wie Nacht.
Ich will deinen Kopf an meine Brust
schließen,
Und hier in der süßen Einsamkeit
Laß' das Herz reden.
Ich will meine Augen zumachen und
lauschen,
Ich will nicht in dein Antlitz schauen.
Wenn deine Worte zu Ende sind,
Wollen wir still und schweigend sitzen,*

tú que recolectas mis canciones
vespertinas,
tus labios son agridulces
con el gusto del vino de mis
dolores.
Eres la única, la única.
La única moradora en mis sueños
solitarios.

Con la sombra de mi pasión he
oscurecido tus ojos,
frecuentadora de la profundidad de mi
mirada.
Te he atrapado y te he envuelto,
amada, en la red de mi música.
Eres la única, la única.
La única moradora en mis
sueños inmortales.

IV

Háblame, amado,
dime con palabras lo que cantabas.
La noche es oscura,
las estrellas se pierden entre nubes,
el viento suspira entre las hojas.
Voy a soltarme el pelo,
mi manto azul te ceñirá
como la noche.
Estrecharé tu cabeza contra mi pecho,
y aquí, en la dulce soledad,
le hablaré a tu corazón.
Cerraré mis ojos y escucharé,
no miraré tu rostro.
Cuando terminen tus palabras,
nos sentaremos callados e inmóviles,

*Nur die Bäume werden im Dunkel
flüstern,
Die Nacht wird bleichen, der Tag wird
dämmern,
Wir werden einander in die Augen
schauen
Und jeder seines Weges zieh'n.
Sprich zu mir, Geliebter.*

V

*Befrei' mich von den Banden deiner Süße,
Lieb'!
Nicht mehr von diesem Wein der Küsse,
Dieser Nebel von schwerem Weihrauch
erstickt mein Herz.
Öffne die Türe, mach Platz für das
Morgenlicht.
Ich bin in dich verloren,
Eingefangen in die Umarmungen
deiner Zärtlichkeit.
Befrei' mich von deinem Zauber
Und gib mir den Mut zurück,
Dir mein befreites Herz darzubieten.*

VI

*Vollende denn das letzte Lied
Und laß' uns auseinander geh'n,
Vergiß diese Nacht, wenn die Nacht um
ist.
Wen müh' ich mich mit meinen Armen zu
umfassen?
Träume lassen sich nicht einfangen,
Meine gierigen Hände drücken Leere an
mein Herz
Und es zermürbt meine Brust.*

Solo los árboles susurrarán en la
oscuridad,
la noche palidecerá,
el día alboreará,
Nos miraremos a los ojos
y cada uno emprenderá su camino.
Háblame, amado.

V

¡Libérame de las ataduras de tu dulzura,
amada!
Basta ya de este vino de besos,
Esta niebla de pesado incienso
sofoca mi corazón.
Abre las puertas, deja espacio para la luz
matutina.
Estoy perdido en ti,
atrapado en los abrazos de tus
caricias.
Libérame de tu encanto
y devuélveme el valor
para ofrecerte mi corazón liberado.

VI

Acaba la última canción
y déjanos ir,
olvida esta noche cuando ya no sea
noche.
¿A quién intento aferrar con mis brazos?
Los sueños no pueden atraparse,
Mis ávidas manos aprietan el vacío
contra mi corazón
y eso fatiga mi pecho.

VII

*Friede, mein Herz,
Laß' die Zeit für das Scheiden süß sein,
Laß'
es nicht einen Tod sein,
Sondern Vollendung.
Laß' Liebe in Erinner'ung schmelzen

Und Schmerz in Lieder.
Laß' die letzte Berührung deiner Hände*

*sanft sein,
Wie die Blume der Nacht.
Steh' still, steh' still, o wundervolles
Ende,
Für einen Augenblick
Und sage deine letzten Worte in
Schweigen.
Ich neige mich vor dir,
Ich halte meine Lampe in die Höhe,
Um dir auf deinen Weg zu leuchten.*

VII

Paz, corazón mío,
deja que sea dulce el momento de la
separación,
deja que no sea una muerte,
sino integridad.
Deja que el amor se funda en el
recuerdo y
el dolor en canciones.
Deja que el último roce de tus manos sea

leve, como la flor de la noche.

Estáte quieto, oh, hermoso Fin,
un momento

y di tus últimas palabras en silencio.

Me inclino ante ti,
y alzo mi lámpara
para iluminarte en tu camino.

Traducción al español Luis Gago

Biografías

David Afkham

Director

Nacido en Friburgo (Alemania) en 1983, comenzó a estudiar piano y violín a los seis años. Posteriormente, ingresó en la Universidad de Música de su ciudad natal y amplió su formación en la Escuela de Música Liszt en Weimar. Ha sido galardonado con los primeros premios de los concursos internacionales de dirección Donatella Flick en 2008 (Londres) y Nestlé-Festival de Salzburgo en 2010.

David Afkham ha participado en numerosos proyectos como director invitado con algunas de las mejores orquestas y teatros de ópera del mundo, y se ha ganado la reputación de ser uno de los directores alemanes más solicitados en los últimos años. En 2014 debutó como director de ópera en el Festival de Glyndebourne con *La traviata* de Verdi; en la Ópera de Fráncfort con *Hänsel y Gretel* y en la Ópera de Stuttgart con *El holandés errante* en 2018; y, en 2019, en el Theater an der Wien con *Rusalka*. En el Teatro

Real de Madrid ha dirigido *Bomarzo* de Ginastera (2017) y *Arabella* (2023).

David Afkham es director titular y artístico de la Orquesta y Coro Nacionales de España desde septiembre de 2019, tras su mandato como director principal de esta institución desde 2014. A lo largo de estos años, ha presentado ambiciosos programas como los *Gurrelieder* de Schönberg, la *Sinfonía núm. 8 «de los Mil»* de Mahler, la *Sinfonía núm. 9* de Bruckner, así como representaciones semiescenificadas de *El holandés errante*, *Elektra*, *Pasión según san Mateo*, *El castillo de Barbazul* y *Tristán e Isolda*.



© Gisela Schenker

Mitsuko Uchida

Piano

Reconocida como una autoridad indiscutible en el repertorio de Mozart, Schubert y Beethoven, Mitsuko Uchida también es una devota del piano de la Segunda Escuela de Viena, así como de György Kurtág. Fue nombrada Artista del año 2022 por la revista *Musical America*. A lo largo de su destacada carrera, Uchida ha construido sólidas relaciones con las orquestas más importantes del mundo, y con directores como Bernard Haitink, Sir Simon Rattle, Riccardo Muti, Esa-Pekka Salonen, Vladimir Jurowski, Andris Nelsons, Gustavo Dudamel y Mariss Jansons.

Mitsuko Uchida graba en exclusiva para Decca. Entre los numerosos reconocimientos recibidos, cabe destacar diversos premios Grammy por los conciertos para piano de Mozart con la Orquesta de Cleveland, un CD de lieder con Dorothea Röschmann; y un Gramophone por el Concierto de Schoenberg con Pierre Boulez y la Orquesta de Cleveland. En 2023, su registro de las *Variaciones Diabelli* de

Beethoven fue nominado a los premios Grammy y ganó el premio Gramophone 2022.

Mitsuko es co-fundadora de la fundación benéfica Borletti-Buitoni Trust, creada para ayudar a jóvenes músicos. Ha recibido la Medalla de Oro Mozart del Mozarteum de Salzburgo y el premio Imperiale de la Asociación de Arte de Japón; la Medalla de Oro de la Royal Philharmonic Society y la de Wigmore Hall. Es Doctora Honoraria de las Universidades de Oxford y Cambridge. En 2009 fue condecorada Dama comendadora de la Orden del Imperio británico.



© Justin Pumpfrey

Christiane Karg

Soprano

La soprano alemana Christiane Karg es una intérprete habitual en los teatros de ópera más importantes del mundo, como el Royal Opera House Covent Garden, la Ópera Nacional de París, la Ópera Lírica de Chicago, la Ópera Metropolitana de Nueva York, La Scala de Milán, la Ópera Estatal de Viena, la Ópera Estatal de Hamburgo y la Ópera Estatal de Baviera. Debutó recientemente como Rosalinde (*El murciélago*) en versión concierto en Graz, así como Rusalka en una nueva producción de la Ópera Estatal de Berlín.

La presencia de Karg en el ámbito concertístico es requerida por igual. Trabaja habitualmente bajo la batuta de directores como David Afkham, Ivor Bolton, Herbert Blomstedt, Semyon Bychkov, Riccardo Chailly, Christoph Eschenbach, Andrés Orozco-Estrada, Iván Fischer, Daniel Harding, Nikolaus Harnoncourt, Thomas Hengelbrock, Manfred Honeck, René Jacobs, Mariss Jansons, Fabio Luisi, Marek Janowski, Andrew Manze, Klaus Mäkelä Zubin Mehta, Riccardo Muti, Andris Nelsons,

Yannick Nézet-Séguin, Tugan Sokhiev, Kirill Petrenko y Christian Thielemann y junto a las más importantes orquestas de todo el mundo.

Así mismo, reconocida como una gran recitalista, Christiane Karg se presenta regularmente en la Schubertiade de Hohenems/Schwarzenberg, en el Wigmore Hall de Londres y muchos otros prestigiosos escenarios como las salas Musikverein y Konzerthaus de Viena, la Pierre Boulez Saal de Berlín o el Festival de Salzburgo. Su inimitable voz ha quedado registrada en numerosas grabaciones.



© Gisela Schenker

Christopher Maltman

Barítono

Christopher Maltman, es uno de los barítonos dramáticos más solicitados de la actualidad y ha actuado con gran éxito en los principales escenarios operísticos. El nombre de Maltman adquirió fama mundial asociado, sobre todo, al rol de Don Giovanni. Actualmente, su vasto repertorio incluye papeles como Jochanaan (*Salomé*), Mandryka (*Arabella*), Rigoletto, Oreste (*Elektra*), Amfortas (*Parsifal*), Scarpia (*Tosca*) y Edipo, de Enescu.

En 2023-24, Maltman debuta en dos acontecimientos muy especiales: Wotan (*El anillo del nibelungo*) en la nueva producción de Barrie Kosky del ciclo del *Anillo* en la Royal Opera House; y como Scarpia en *Tosca* de Puccini en la Ópera Estatal de Berlín. También cantará Don Alfonso (*Così fan tutte*), y Leporello (*Don Giovanni*), ambas en la Ópera Estatal de Viena, e Iago (*Otello*) en Múnich. Sus compromisos en el ámbito sinfónico incluyen la *Sinfonía lírica*, la *Octava sinfonía* de Mahler, la *Pasión según san Mateo* de Bach, y *El sueño de Geroncio* de

Elgar bajo la dirección, respectivamente, de K. J. Edusei, D. Harding, I. Bolton, y M. Brabbins, así como un recital con la pianista Audrey Saint Gil en el International Song Festival de Oxford.

Tras licenciarse en Bioquímica por la Universidad de Warwick, Maltman estudió canto en la Royal Academy of Music. En 1997 ganó el Premio de Lied en el concurso Cardiff Singer of the World. Su vasta discografía incluye el *El fantasma de Versalles* de John Corigliano, galardonado con un Grammy. En 2023, Erato publicó *Roméo et Juliette & Cléopâtre* de Berlioz.



© Chris Singer

Orquesta Nacional de España

Director titular y artístico

David Afkham

Director asistente temporada 2023/24

Luis Toro Araya

Violines primeros

Miguel Colom Cuesta

(concertino)

Valerie Steenken (concertino)

Joan Espina Dea (solista)

Kremena Gancheva

Kaykamdjzova (solista)

Ane Matxain Galdós (ayuda
de solista)

Georgy Vasilenko (ayuda de
solista)

Miguel Ángel Alonso
Martínez

Laura Calderón López

Antonio Cárdenas Plaza

Raquel Hernando Sanz

Ana Llorens Moreno

Pablo Martín Acevedo

Rosa María Núñez Florencio

Stefano Postinghel

M^a del Mar Rodríguez

Cartagena

Krzysztof Wisniewski

Jastszebski

Irina Pakkanen*

Gala Pérez Iñiesta*

Adelina Vassileva

Valtcheva*

Violines segundos

Laura Salcedo Rubio (solista)

Alejandra Navarro Aguilar
(solista)

Jone de la Fuente Gorostiza

(ayuda de solista)

Mario Pérez Blanco (ayuda
de solista)

Juan Manuel Ambroa Martín

Nuria Bonet Majó

Iván David Cañete Molina

José Enguñanos López

Javier Gallego Jiménez

Rolanda Ginkute

Luminita Nenita

Alfonso Ordieres Rojo

Roberto Salerno Ríos

Elsa Sánchez Sánchez

Jorge Llamas Muñoz*

David Ortega Sales*

Violas

Silvina Álvarez Grigolatto
(solista)

Alicia Salas Ruiz (solista)

Cristina Pozas Tarapiella

(ayuda de solista)

Joaquín Arias Fernández

Carlos Barriga Blesch

Alberto Clé Esperón

Roberto Cuesta López

Paula García Morales

M^a Paz Herrero Limón

Julia Jiménez Peláez

Lorena Otero Rodrigo

Martí Varela Navarro

Virginia Gonzalez

Leonhardt*

Marina Naredo Martínez*

Irene Val Baños*

Violonchelos

Ángel Luis Quintana Pérez
(solista)

Joaquín Fernández Díaz

(solista)

Javier Martínez Campos

(ayuda de solista)

Josep Trescolí Sanz (ayuda
de solista)

Alberto Alonso Pérez

Mariana Cores Gomendio

Montserrat Egea Tapetado

Enrique Ferrández Rivera

Adam Hunter Rae

Miguel Jiménez Peláez

Mireya Peñarroja Segovia

M^a Victoria Pedrero Pérez*

Contrabajos

Antonio García Araque
(solista)

Rodrigo Moro Martín (solista)

Julio Pastor Sanchís (ayuda
de solista)

Guillermo Sánchez Lluch
(ayuda de solista)

Laura Asensio López

Jorge Martínez Campos

Ramón Mascarós Villar

Pablo Múzquiz Pérez-Seoane

Luis Navidad Serrano

Bárbara Veiga Martínez

Jorge Toledo Rodríguez*

Flautas

Álvaro Octavio Díaz (solista)

José Sotorres Juan (solista)

Miguel Ángel Angulo Cruz

Joidy Scarlett Blanco Lewis*
Antonio Ángel Nuez
Cebollada*

Oboes

Víctor Manuel Ánchel
Estebas (solista)
Robert Silla Aguado (solista)
Ramón Puchades Marcilla
Vicente Sanchis Faus
Jose María Ferrero de la
Asunción (corno inglés)

Clarinetes

Enrique Pérez Piquer (solista)
Javier Balaguer Doménech
(solista)
Ángel Belda Amorós
Carlos Casadó Tarín
(requinto)
Eduardo Raimundo Beltrán
(clarinete bajo)
Carlos Gustavo Duarte Vila*

Fagotes

Enrique Abargues Morán
(solista)
José Masiá Gómez (solista)
Miguel Alcocer Cosín
Vicente J. Palomares
Gómez
Miguel José Simó Peris

Trompas

Salvador Navarro Martínez
(solista)

Javier Bonet Manrique
(ayuda de solista)
Eduardo Redondo Gil (ayuda
de solista)
Pedro Jorge García
Carlos Malonda Atienzar
José Rosell Esterelles
Artur Jorge Fontana*
Cristian Palau Tena*

Trompetas

Manuel Blanco Gómez-
Limón (solista)
Adán Delgado Illada (solista)
Bernabé García Morente
(ayuda de solista)*
Vicente Martínez Andrés
Juan Antonio Martínez
Escribano

Trombones

Edmundo José Vidal Vidal
(solista)
Juan Carlos Matamoros
Cuenca (solista)
Jordi Navarro Martín
Francisco Guillén Gil
(trombón bajo)
Guillem Berenguer
Rodríguez*

Tuba

Wayman Jerome Jr Stover
(ayuda de solista)*

Percusión

Joan Castelló Arándiga
(solista)
Rafael Gálvez Laguna
(solista)
Juanjo Guillem Piqueras
(solista)
Antonio Martín Aranda
(ayuda de solista)
Néstor Pamblanco Zanón *

Arpa

Marion Huguette Lydia
Desjacques*

Celesta

Carlos Marín Rayo*

Órgano

Jesús Campo Ibáñez

Avisadores

Juan Rodríguez López
Víctor Daniel García Paño
David Ruiz Olmeda

Archivo Orquesta y Coro Nacionales de España

Rafael Rufino Valor
Víctor Sánchez Tortosa
Ricardo Gutiérrez Montero
Alfonso Bustos Gracia

*Profesor/a invitado/a





Orquesta y Coro Nacionales de España Temporada 23/24

Concierto de Navidad

15 y 16 de diciembre, 19:30 h

David Afkham *Director*



Johann Sebastian Bach

*Jauchzet, frohlocket!
Auf, preiset die Tage*
Sinfonía (Pastorale)
(del Oratorio de Navidad,
BWV 248, Parte I y II)

Jules Massenet

«*Méditation*», para violín
y orquesta (Intermezzo
de la ópera «Thaïs»)

Engelbert Humperdink

Obertura de la ópera
«*Hänsel und Gretel*»

Francisco Corselli

Responsorio de Navidad
núm. 3 en Do mayor,
«*Quem vidistis, pastores?*»

Felix Mendelssohn

*Ihr Völker, bringet her dem
Herrn Ehre und Macht!*
(de «*Lobgesang*» op. 52)

Camille Saint-Saëns

Preludio (al estilo de
J. S. Bach) para órgano
y cuerdas (del Oratorio
de Noël, op. 12)

Franz J. Haydn

*Vollendet ist das große
Werk* (de «*Die Schöpfung*»
Hob. XXI:2)



Francis Poulenc

O Magnum Mysterium
(de los Quatre motets pour
le temps de Noël)
Gloria in excelsis Deo

Georg F. Händel

Hallelujah
(de «*El Mesías*», HWV 56)



Gabriel Fauré

Cantique de Jean Racine

Entradas ya a la venta

40€ 36€ 28€ 20€ 13€

Próximos conciertos

Orquesta y Coro

Nacionales de España

Concierto de Navidad
15 y 16 de diciembre de 2023

Obras de **Johann Sebastian Bach, Francisco Corselli, Camille Saint-Saëns, Francis Poulenc, Gabriel Fauré, Jules Massenet, Engelbert Humperdink, Felix Mendelssohn, Franz J. Haydn y Georg F. Händel**

David Afkham Director

Satélite 07
Kontrabassone
19 de diciembre

Obras de **Eurico Carrapatoso, Javier Martínez Campos *, Antonín Dvořák, Andrés Martín, Peter Grans, Simón García y Colin Brumby**

Laura Asensio Contrabajo **Jorge Martínez** Contrabajo **Ramón Mascarós** Contrabajo **Rodrigo Moro** Contrabajo **Guillermo Sánchez** Contrabajo **Bárbara Veiga** Contrabajo

* Compositor perteneciente a la AMCC

Satélite 08
Musical ladies
9 de enero

Obras de **Richard Rodgers, Leonard Bernstein, Andrew Lloyd Webber, Scott Joplin, Henry Mancini, Richard M. Sherman, Franck Pourcel, Paul Mauriat y Claude-Michel Schönberg**

Rebeca Cardiel Soprano **Paloma Friedhoff** Soprano
Francesca Calero Soprano **Beatriz Oleaga** Mezzosoprano
Rosa Ramón Mezzosoprano **Marta Caamaño** Mezzosoprano
Brais G. Maceiras Piano

Sinfónico 10
12, 13 y 14 de enero

Anton Bruckner *Sinfonía núm. 8 en Do menor*
(versión de 1890, ed. Haas)

David Afkham Director

ORQUESTA NACIONAL
YCORO DE ESPAÑA

S. M. La Reina De España

Presidencia de Honor

La Orquesta y Coro Nacionales de España está integrada en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, del Ministerio de Cultura y Deporte. La Orquesta Nacional de España pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

Programas de mano

Desde el día anterior al concierto pueden descargarse los programas en <http://ocne.mcu.es/explora/programas-temporada-23-24>. Los textos cantados sujetos a derechos de propiedad intelectual permanecerán en la página web solamente los días del concierto. Las biografías de los artistas han sido facilitadas por sus agentes y la Orquesta y Coro Nacionales de España no puede responsabilizarse de sus contenidos, así como tampoco de los artículos firmados.

Día de concierto

Puntualidad

Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala, salvo en las pausas autorizadas al efecto.

En la sala

Fotos y grabaciones. Les informamos de que no está permitido realizar fotografías ni grabaciones durante la interpretación y les rogamos que silencien sus dispositivos electrónicos.

Teléfonos móviles. En atención a los artistas y público, se ruega silencien los teléfonos móviles y eviten cualquier ruido que pueda perjudicar la audición de la música y el respeto de los silencios.

Venta de entradas

Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

Venta telefónica 902 22 49 49 / 911 93 93 21

Venta electrónica www.entradasinaem.es

Más información

Teléfono 91 337 02 30

Web <http://ocne.mcu.es>



Totoya Hokkei

Kintarō, 1820

21,1 × 18,8 cm. Impresión xilográfica en color sobre papel.

© Museo de Bellas Artes de Bilbao.

Donación de doña María de Arechavaleta, de la colección de don José Palacio, en 1953

Equipo técnico

Félix Palomero

Director técnico

Belén Pascual

Directora adjunta

Elena Martín

Gerente

Mónica Lorenzo

Coordinadora artística

Ana Albarellos

Directora de comunicación

Miguel Rodríguez

Coordinador de producción (área de escenario)

Isabel Frontón

Coordinadora técnica del CNE

Salvador Navarro

Secretario técnico de la ONE

Rogelio Igualada

Área socioeducativa

Montserrat Calles

Producción

Gerencia

María Morcillo

Administración

Rosario Laín

Guzmán Zaragoza

Contratación

Montserrat Morato

Paloma Medina

Pilar Ruiz

Carlos Romero

Secretarías técnicas y de dirección

Begoña Álvarez

Marta Álvarez

Públicos

Síguenos en



@ocnesp



@OrquestayCoroNacionalesdeEspana



@orquestaycoro



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

**ORQUESTA
Y CORO** NACIONALES
DE ESPAÑA

**UE
23**

A
Auditorio
Nacional
de Música